

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第十八年

第一〇五六次會議

一九六三年八月七日

紐約

目次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/1056).....	1
通過議程.....	1
一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5348).....	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千零五十六次會議

一九六三年八月七日星期三午後三時在紐約舉行

主席：Mr. S. A. NIELSEN (挪威)

出席者：下列各國代表：巴西、中國、法蘭西、迦納、摩洛哥、挪威、菲律賓、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、委內瑞拉。

臨時議程(S/Agenda/1056)

一. 通過議程。

二. 一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5348)。

通過議程

議程通過。

一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5348)

一. 主席：本人今依據理事會早前所作決定邀請突尼西亞、賴比瑞亞、獅子山及馬達加斯加代表就理事會議席。

應主席請，Mr. Mongi Slim (突尼西亞)、Mr. Rudolph Grimes (賴比瑞亞)、Mr. John Karefa-Smart (獅子山) 及 Mr. Louis Rakotomalala (馬達加斯加) 就安全理事會議席。

二. 主席：理事會現在依照今早會議告終前所作的決定，先請那些欲於我們當前決議草案未付表決前說明投票理由的代表發言，以後接着便請那些欲於表決後說明投票理由的代表發言。目前已有理事會一位理事表示擬於表決前說明他的投票理由。我現在就請蘇聯代表發言。

三. Mr. FEDORENKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：我們在理事會討論當中，曾聽到若干非洲代表所發表的意味深長、內容充實、和證據確鑿的言論，其中把南非共和國內數以百萬計的祖籍非洲和亞洲的人民遭受 Verwoerd's 的罪惡政權向他們施行的野蠻的種族歧視、迫害和壓制的悲慘情形，全部揭露。

四. 很清楚的，理事會正面臨一個危險情勢，這情勢是造成國際緊張嚴重局面的一個禍源，也是對和平與安全的威脅，影響所及不止非洲一洲。蘇聯代表團昨天〔第一〇五四次會議〕已經說明了蘇聯相信安全理事會應該採取甚麼樣的措施以期永遠剷除本世紀一個最可恥的現象，即南非共和國的種族隔離政策。

五. 聯聯代表過去和現在都認為安全理事會應嚴詞譴責南非種族主義者政權不該明目張膽蹂躪人民最基本的權利和侮蔑聯合國的決議，並應立即對南非共和國施行經濟、政治及其他制裁辦法。這是強迫南非種族主義者改變他們罪惡充盈、野蠻跋扈的政策之唯一方法。我們早就應該放棄西方國家所主張的那種對南非種族主義者告誡、敦勸和對它施道義壓力的辦法，並採取積極的行動和有決定性的措施。

六、至於迦納、摩洛哥和菲律賓向安全理事會所提的決議草案(S/5384)，正如已經指出者，這是安全理事會於目前情形下謀所以制止南非種族主義者的狂暴恣縱和祛除那可能煽起國際緊張局面的一個禍源的最低限度措施。

七、迦納代表 Mr. Quaison-Sackey 在提出該決議草案時所發表的言論也可以證實此點。他說〔第一〇五四次會議〕：“事實上，世界輿論期望理事會能夠採取比目前決議草案請理事會能夠採取的還要遠較嚴厲的一類措施。”獅子山和突尼西亞兩國外交部長 Mr. Karefa-Smart 和 Mr. Mongi Slim 也說明了此點。

八、但是，因為非洲的國家既認為在現階段可以接受像迦納、摩洛哥和菲律賓決議草案裏所載的那樣的措施，所以蘇聯代表團也予以支持，並將投票贊成。用不着說，蘇聯這樣做，並沒有放棄它的堅決信念，就是它認為需要採取比較急進的措施來對付南非共和國種族主義者政權。

九、在安全理事會昨天的會議上，有人提到捷克斯拉夫社會主義共和國，說它是以武器供給南非的國家之一。為避免對這事發生誤解起見，我們認為得重提捷克斯拉夫社會主義共和國常任副代表致聯合國的說帖的內容。該說帖係於七月裏以大會第十八屆會文件A/5451發表。其中除別的事件外，有如下一段：

“捷克斯拉夫社會主義共和國一向奉行的政策，係以所有民族平等、自決的原則為根據，並反對任何形式的種族壓迫。因此它向即譴責南非所行種族政策，認為這是違反人權的兇蠻手段，也是最不人道的殖民主義殘迹之一。

“為符合此種主張，捷克斯拉夫政府素來便支持斥責種族隔離政策的決議案。因此，在大會第十七屆會，捷克斯拉夫代表團投票贊成一九六二年十一月六日的大會決議案一七六一(十七)，深信它對南非共和國種族壓迫行為的肅清，能盡一部分的力量。

“捷克斯拉夫社會主義共和國與南非共和國並無外交關係，亦不向該國供給武器或戰略物資。駐約翰尼斯堡的捷克領館，正在從事結束的階段，捷克公民亦將於不久將來離開該國國境。”

一〇、本人還有欲向理事會各位理事奉告的，就是蘇聯為答覆現於達卡舉行的非洲團結會議主席 Mr. Doudou Thiam 的來電〔參閱第一〇五四次會議，第三段〕，今天曾發出電文一通如下：

“來電敬悉，蘇聯代表團於八月六日在安全理事會中說，安全理事會有關南非種族隔離問題的決定，必須計及在達卡開會的非洲團結會議的來文。

“正如蘇聯國務院總理赫魯曉夫先生在他參加阿的斯阿貝巴會議的非洲國家首長和政府一文所指出的，種族隔離政策和種族歧視，係對非洲各地人民的重大罪惡，也是對其他人民的一個嚴重危險。

“蘇聯代表團依照蘇聯政府的訓示，對曾將葡萄牙及南非境內情勢問題提出於安全理事會的非洲國家外交部長代表團，盡量予以支持。”

一一、末了，本人要說深信安全理事會必將三國決議草案照它現有形式通過。我們必須叫南非種族主義者知道他們不得還以為尚可再行規避他們施行種族隔離那罪惡的政策之責任。

一二、主席：據悉蘇聯代表願意放棄把他這次所作陳述以連續傳譯法譯成法文的權利。因為理事會中沒有人反對，這次便免去連續傳譯成法文的一個步驟，但須聲明，這不得據為先例。

一三、理事會現無其他理事要求於表決前說明投票理由，所以理事會現即就當前決議草案——文件S/5384——進行表決。本人請理事會各位理事注意決議草案前文第七段的法文本上所作改正經於本日分發，編為文件S/5384/Corr.1。¹

一四、本人現請美國代表，就表決程序事，提出程序問題。

一五、Mr. YOST (美利堅合眾國)：本人擬請依據理事會暫行議事規則第三十二條，把我們當前這個決議草案的正文第三段，分別表決。這個決議草案各提案國如允此要求，美國代表團將極感激。

¹ 前文法文本經突尼西亞代表要求再予修正後的最後案文(參閱下文第五十九段)，見於後來編為文件S/5386分發的決議案內。

一六. **主席**: 因為沒有聽到提案國方面有人反對, 我就認為無人反對所提程序, 現在照它進行表決。

一七. 理事會現在表決迦納、摩洛哥和菲律賓所提決議草案(S/5384)的正文第三段。

舉手表決。

贊成者: 迦納、摩洛哥、菲律賓、蘇維埃社會主義共和國聯邦、委內瑞拉。

反對者: 無。

棄權者: 巴西、中國、法蘭西、挪威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

表決結果, 贊成者五, 反對者無, 棄權者六。

該段因未獲七個理事國的可決票, 故未獲通過。

一八. **主席**: 理事會現在表決修正後的決議草案。所作修正當然包括把正文第四、第五兩段改編為第三段、第四段。

舉手表決。

贊成者: 巴西、中國、迦納、摩洛哥、挪威、菲律賓、蘇維埃社會主義共和國聯邦、美利堅合眾國、委內瑞拉。

反對者: 無。

棄權者: 法蘭西、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國。

修正後的決議草案以九票對零通過, 棄權者二。

一九. **主席**: 我現在請欲說明投票理由的代表發言。

二〇. Mr. QUAISON-SACKY (迦納): 理事會剛才通過的決議案, 在我們提案國看來, 其含義影響, 將極深遠。我們原來很想把剛才表決結果刪去了的正文第三段, 也包括在內。我們希望表決該段時棄權的各國, 將來不以有直接軍事價值的戰略物資, 輸予南非。我們和棄權各國討論後, 深切了解它們的困難所在, 知道它們何以不能支持一種抵制一切南非商品的辦法。可是, 我們得提出呼籲, 請大家認該段裏其他部分的意義蘊含於對理事會極為重要的第四段裏面。在第四段, 理事會請所有國家, 立即停止以武器

及一切類型的軍需和軍用車輛售給和運予南非。這是非洲在為爭取所求目的而作的奮鬥上的一個大勝利。如果真能對南非有效執行這禁運辦法, 我們的希望是南非由此可以易行自新。

二一. 理事會通過了這決議案, 就是表示它譴責那不人道的和罪惡的種族隔離政策。它已採取了一個確實而積極的行動。我們促請南非的一切友人, 設法敦勸南非於十月底以前, 自己改變它的行徑。

二二. 我現在擬向那些在我們所從事的奮鬥中和我們站在一起的代表, 尤其是蘇聯和委內瑞拉代表, 謹致謝意。我們對美國、挪威、中國和巴西能夠投票贊成修改後的決議草案, 也表示相當的感激。

二三. Mr. YOST (美利堅合眾國): 我國政府之所以能夠贊成這決議案, 是因為它反映美國對南非共和國種族隔離政策所抱的態度。我們特別感謝決議案各提案國的合作, 因它們的合作, 我們才能投贊成票。多年來我們便對南非共和國政府的違背它對憲章第五十五和第五十六兩條所負的義務, 施行它的種族歧視政策, 反對甚力。因此, 我們一意贊成向南非呼籲, 請它放棄此等政策, 並釋放那些祇為了反對種族隔離政策而陷獄、遭禁或受他種限制的人。本代表團也贊成請一切聯合國會員國立即停止以武器、軍需和軍用車輛售給及運予南非。各位想還記得, 史蒂芬孫大使在這個會議廳內曾宣佈〔第一〇五二次會議〕美國政府已取又一重要步驟, 藉以表示它對於終止南非境內種族歧視所作的努力缺乏進展的情形, 甚感關切, 那就是它自動決定於年終以前, 停止對南非供售一切軍事器材。

二四. 理事會也會記得, 美國代表在宣佈這新政策的時候, 曾附帶說明我們的決定於本年底後不再以武器售給南非, 那並不妨礙某類戰略裝備如空對空飛彈和魚雷等的完成交貨, 關於這些裝備的合同已經簽訂了。此外, 大家也會記得, 我們當然也保留將來如為確保國際和平與安全的維持在從事共同防禦工作上有所需要得參照此種需要去解釋上述政策的權利。

二五. 上面已經論述了決議案正文各主要部分, 現在我也要說說前文中的兩段以及案文中和它們有關的其他方面。

二六. 關於決議案前文第八段, 我欲強調美國對於提案國的願將原來“嚴重危害國際和平與安全”一語

改為“嚴重擾亂國際和平與安全”字樣，甚感滿意。它們的作此修改，係因它們明白認識了理事會中若干位理事未能同意認為南非境內那種情勢已至須以聯合國憲章第七章規定下適用於威脅和平或破壞和平的一類情形的行動來應付。各位理事都知道，第七章並沒有用擾亂和平那種名目，即使是嚴重的擾亂也沒有提到，提的祇是實際的威脅和平或破壞和平或者是侵略行為。因此，決議案前文所提及的擾亂和平，指的是這個當然得視為嚴重的情勢的背後因素，這些因素如果繼續下去，很有可能危害國際和平與安全的維持。但這和認為目前的情勢已是十足的威脅和平或破壞和平，迥不相同。世界上擾亂和平與安全的事態正多，可是即在那些有時發生邊境戰事的地方，本組織對於援引憲章第七章所規定的安全理事會權力一事，也很能善知進止，小心翼翼，未嘗輕妄。

二七. 上述措詞的修改，對於美國的決定投票贊成這個決議案，關係甚大；事實上，這是一個決定因素。我也許可以附帶說明，就是現在通過了的正文第二段、第三段雖要求會員國採取某種行動，可是這並不賦予此兩段以命令性質。

二八. “要求”二字，在憲章的第六章和第七章裏都看見。“要求”、“促請”字樣一再為大會與安全理事會所採用，而在聯合國的習用上，此等字樣並無命令的力量。

二九. 現擬就前文第六段再提出一點。該段說：

“鑒於若干國家間接多方予南非以鼓勵，使其繼續不斷以武力施行其種族隔離政策，至以為憾。”

我們認為指稱若干會員國間接予南非以此種支助，所云是否確切，是否算得得體，都有問題。事實上，我們未見有何種憑證，可據以指稱任一國家為鼓勵南非政府繼續不斷以暴力或他種方法施行那個我們大家同聲譴責的種族隔離政策。因此，我們原望能將該段刪去不用。

三〇. 說明了我國代表團對這個決議案中某數段的態度以後，我願向各位表示我們很樂意追隨理事會其他理事投票贊成該決議案。我們深望南非政府對此聯合國最高機關所發的鄭重警告，加以注意，並速取步驟，放棄它目前所推行的那個無可辯護的和危險的種族政策。

三一. 劉鐸先生(中國)：本代表團認為迦納、摩洛哥和菲律賓所提的決議草案，是繼大會決議案一七六一(十七)和安全理事會決議案 S/4300² 兩者之後的一個必然步驟，那兩個決議案俱曾為本代表團所支持。可是，本代表團參照會議上所作的討論以後，於決議案第三段分別提出表決時棄權。我們的棄權，完全是因為顧慮到一切有關方面的利益，其中當然也包括南非的所有非白種民族在內。

三二. 理事會這次又以全體名義建議當捨執行措施而求其次，藉此留個地步，俾南非種族關係方面的情勢可作和平改變。至於將來有無改變，那要看南非政府如何了。本代表團認為南非對整個世界社會的輿論，不能長此漠不關心，而理智的呼聲終亦必為左右局勢的力量。

三三. Sir Patrick DEAN(聯合王國)：本代表團自審此次委實無法參加理事會中的多數對有關種族隔離問題的決議案投贊成票，至以為憾。我們雖然深切反對南非政府的種族政策，可是在理事會通過的決議案裏面有若干點，我們不能苟同。

三四. 本人現擬將本代表團對剛才理事會的表決採取的立場，詳細說明。第一，請注意前文第一段中所載：

“鑒於若干國家間接多方予南非以鼓勵，使其繼續不斷以武力施行其種族隔離政策，至以為憾。”

在我們討論當中，有人曾提及若干國家，包括聯合王國，其提及的語氣，表示此處所謂引以為憾者，殆指此等國家過去或目前所採取的某些行動而言。這種明指或暗諷，就我國而言，可謂全無根據，因此本代表團不能接受決議案中這樣的一段案文。再說對於方才通過的決議案正文第三段的規定，我們也有某種保留。

三五. 正如本人昨天在理事會裏所說的〔第一〇五四次會議〕，我國政府的立場是凡可幫助南非執行它的種族隔離政策的武器，俱不輸予該國。我們的出口證制度，規定明確，務使是類性質的武器，不入南

² 安全理事會正式紀錄，第十五年，一九六〇年四月、五月及六月份補編。

非之手。可是目前這個決議案要求所有國家停止以任何類型的軍事裝備輸於南非。本代表團認為南非在憲章第五十一條下的自衛權，以及由於維持國際和平與安全關係而生的種種需要，俱當顧及。因為我們和南非間訂有合作保護航海線辦法，我們須要參照為供給適用於此方面的裝備而發生的需要保留我們的立場。

三六. 我在第一次陳述時，曾表示本代表團對於理事會對目前情勢的權力問題的意見。本代表團曾細聽美國代表的聲述，其中把一點說得很清楚，就是理事會剛才的決議案以及它促請所有會員國採取的措施，不得視為等於一個在憲章第七章規定下通過的決議案。

三七. 本代表團同意這句話，尤其是同意美國代表關於前文第八段“嚴重擾亂國際和平與安全”一語的應有意義所說的話。

三八. 上面的說明，已指出本代表團所以自審不能隨同理事會別的理事國對這個決議案投贊成票的理由。不過，我們雖然沒有投贊成票，理事會和南非的任何人，對我們的一直強烈反對種族隔離政策並同意決議案在此方面的基本目的，心裏不應有所懷疑。我們深切希望——也信南非國內各種族中的人很多也同樣希望——南非政府能對我們在討論中表示的一致意向妥為注意。

三九. **主席**：現在沒有其他理事表示要說明投票理由。所以本人欲以 **挪威** 代表資格，說明我國的投票理由。

四〇. 挪威代表團投票贊成這個修正後的決議草案，係因我們認為這是安全理事會就現階段政治情形來說可以實行得來的最適當的程序和最有效的調整辦法。據我們所見，理事會已採取了一個實際而有建設性的步驟，鄭重促請所有會員國不以武器軍需售給或輸予南非。挪威代表團深知理事會此一要求，必為一切會員國所聽從，由此使南非政府不能繼續培植它的軍事力量，最後剝奪該政府可用以執行它的種族壓迫政策的一個主要手段。

四一. 至於挪威政府方面，它自必維持不許本國出售武器或軍需於南非的既定政策。還有，迦納曾提出要求，請各會員國同時鄭重考慮那未為理事會所通過的關於不向南非輸出軍事生產所需物資的正文第三段的最後部分。這要求，本人當然也將轉達敵國政

府。挪威代表團復希望理事會所作的決定，能使南非現政府切實認識理事會除增加道義壓力而外，還認為不得不促請施行武器禁運辦法，所以南非政府更須深明理事會的意思就是說那還可藉和平辦法以求解決的時日，已越來越短促了。

四二. 挪威代表團不能贊成業於分別表決時被刪去了的正文第三段。該段要求抵制南非的一切商品，並禁止將一切有軍事價值的商品運往南非。挪威代表團不信聯合國會員國事實上準備於目前執行抵制辦法而能獲得必要程度的效果。前此的討論，給本代表團一個印象，那就是：和南非有貿易往還的主要國家，都沒有準備承當把它們對外貿易途徑作如此重大更變而產生的深遠後果。

四三. 國際聯合會施行經濟制裁的經驗昭示我們如果作如此大規模的行動而失敗的話，可能對本組織前途產生多麼危險的後果。我們知道這段的目的是要採取決定性的步驟以促成種族隔離政策的廢除。可是我們深恐要求實施抵制的一段案文如獲通過，聯合國之為有效與可靠的和平工具的功能，可能會逐漸衰弱下去。

四四. 我現以主席資格請獅子山外交部長發言。

四五. Mr. KAREFA-SMART (獅子山)：目前這屆會，在我們非洲人來看，將為安全理事會歷史上最有意義的一次會議。現在它快要告終，我很想說幾句話，表示我們的謝意和感激，同時也把若干一般性的意見，向諸位奉陳。

四六. 第一，主席先生以安全理事會主席地位，對我的同仁突尼西亞、賴比瑞亞和馬達加斯加代表和我個人儀意款切，更復以挪威代表資格，於理事會內外，給我們支持，本人擬先向閣下致謝。

四七. 本人亦擬向迦納、摩洛哥和菲律賓三國代表團和它們的卓越代表致謝，謝謝他們聯合提出今天下午通過的決議草案。從他們聯合提出這決議草案一事，便可看出非洲和亞洲間錘鍊成的團結，其真正的意義為如何。我也要向那些投票贊成這個決議案給它以全部支持的國家，深表感激。

四八. 法國和聯合王國兩代表團，為了它們業經清楚陳述的理由，認為不能投票贊成這個決議草案，但是我們對它們也有應表感謝的地方，因為它們於討

論中提供意見時，對南非政府種族隔離的政策與實際，明確表示譴責和恨惡。我們對於它們所舉的若干理由，並非全不了解。

四九. 參事會這些會議，乃是一種使人興奮的經驗。我們對各國家首長所交給我們的責任，頗有懷懼之感。即在最佳情形下，一個外交部長也很難認為他在公開發表的言論裏確能充分地表達他的國家的意見。若更以我們四人而代表三十二個非洲國家說話，其困難之程度，尤非我所能臆料。假如我們的努力得到某種成就，那乃是由於聯合國這裏所有非洲國家常任代表的諒解和支持，而尤其是在安全理事會中佔有代表席的各友邦所予的鼓勵有以致之。

五〇. 我們也很感激祕書長所作的一切努力和它屬下異常得力的職員對本理事會的工作程序和會議所給予的種種便利。

五一. 可是，有一點如果我不藉這機會來表示，就不能算是完全誠實。我說的是聯合王國政府沒有給它代表明確訓令，叫他就我們提請安全理事會注意的事項，投贊成票，我對此感覺失望，尤其是提出這些事項的，是英邦協成員出席於安全理事會的除了聯合王國就祇有它的那一理事國，以及另外一個代表着英邦協裏四個非洲成員說話的成員。諺語說，患難之交，是為真友，現在聯合王國這樣的不願身體力行友助之道，便叫英邦協的非洲成員心裏發生若干嚴重的問題。我信將來到了時機、場合兩都適當時，我們的國家首長，還必會提起這些問題來。

五二. 促請聯合國會員國“抵制一切南非商品，並不以具直接軍事價值的戰略物資輸出於南非”的決議草案正文第三段分別表決的結果，並不會減弱非洲國家繼續執行阿的斯阿貝巴會議³決定的全洲抵制南非商品並封鎖非洲港口和機場拒絕服務南非飛機、船隻那一辦法的決心。我們理合先說，除非充分鼓勵非洲國家施行上述的那種壓力——這是它們唯一可施的壓力——否則它們恐於不久將來，勢須對所有以南非為目的地或從南方面來的飛機、船隻、都以封鎖港口和機場的手段為對付。這是我們在非洲大陸的人真正關切的一個問題。

五三. 主席先生，本人最後擬向閣下及閣下理事

³ 一九六三年五月二十二日至二十五日在阿的斯阿貝巴舉行的非洲獨立國家高峯會議。

會中各位同仁，一體致謝，深感各位對我本人和與我共事的各國代表所聯合提請理事會注意的各事項，能很耐心的，也很明達而容忍的加以處理。

五四. 主席：我現請突尼西亞外交部長發言。

五五. Mr. MONGI SLIM (突尼西亞)：理事會現在既已把需它處理的那問題審議完畢，本人擬就適才所作的決定，略為評論。第一，理事會通過這極重要的決議，本人欲向它表示感激。真的，自從一九四六年聯合國大會討論南非種族隔離政策問題以來，這是安全理事會第一次不作曖昧模稜的建議，而採具體積極的有用步驟以求恢復非洲大陸上的和平。事實上，它剛才決定施行的，是武器，軍事裝備和戰略物資的全部禁運。

五六. 今天我們所採的步驟，不祇我們非洲人民，而且人類社會中凡珍視和平與自由的人，將無不引以為慰。這一步驟，無論是從心理方面或從實際功用方面而言，都極重要，那是沒有人會看不出的，深望所有聯合國會員國一致依據憲章第二條第二項和第二十五條遵行上述的規定，能動搖南非共和國目前領袖們所抱的萬惡信仰，而且本人相信，這也會叫他們重新檢討他們的整個國內政策的基礎，即那卑鄙的種族主義。我們懇切希望南非共和國的領袖們能把握着這一決議的全部重大意義，最後還能認識這是全人類社會經安全理事會給予他們的一個嚴重的和經過熟思深慮才發出的警告。

五七. 全世界將悉心觀察這個決議案中的識見高明的規定所發生的影響，同時也觀察南非共和國對此等規定的反應如何。全世界輿論都希望那定於一九六三年十月三十日由祕書長提具的報告書，不至使我們失望。南非共和國於事過之後，德望自當轉好，而在非洲大陸上和國際社會中也將恢復它應有的地位。

五八. 有些代表團，素來慷慨，多予我們支持，在我們求達我們最公正、最崇高的目的所作的努力當中總是和我們站在一起，我很樂於在此表示我們對它們感激之忱。主要是由於這些代表團和它們不斷努力於勸告和合作的關係，我們才有今日的成果。

五九. 在結束以前，我願就剛才通過的決議案前文第七段發表一點意見。鄙見以為英文原案文中“failure”一字譯成的法文，好像不對本人不。是要引述憲章的這段或那段，可是照法文法律詞語，在要求爭端

一當事方出席而該當事方不肯照辦時，便說他“*faire défaut*”，名詞是“*défaillance*”。此所以在憲章中凡是英文用“*failure*”的時候，法文總是用“*défaillance*”。本人甚願書面和口頭的譯文，俱能照此改正。

六〇。在結束這次討論的時候，有當特表欣慰的，就是我們會場空氣肅穆而大家態度謙和。這主要是由於理事會各位理事個人品格高尚所致。我們至願向他們謹致感謝和欽佩之意，而對理事會主席 Mr. Benhima 和 Mr. Nielsen 於會議的進行，主持有方，赫具成效，更欲表示我們的特別感謝和欽佩。各位幫助我們忘掉了安全理事會過去某一時期所常有的狂風暴雨般的氣氛。

六一。主席：我得承認，突尼西亞外交部長就安全理事會剛才通過的決議案法文譯文所作評語，向本人提出，恐非其人。不過，我卻可請祕書處適當部門注意他所述的問題；深信此事可由祕書處語文科妥為處理。希望突尼西亞外交部長滿意這一辦法。

六二。我現請賴比瑞亞外交部長發言。

六三。Mr. GRIMES (賴比瑞亞)：安全理事會終究採取了某種積極行動，把修正後的決議草案通過，說來甚感快慰。可是如果想到在此提出討論的那個情勢是如何嚴重，那末所採的行動，尙未能盡符我們的期望。還有使我們惋惜的，就是理事會若干理事，雖經我們作若干讓步，仍感未能投票贊成該決議案。可是我們這個重要的機關，現在譴責了那喪德敗理的種族隔離政策，宣佈了它是違反憲章的，要求南非政府把它放棄，並聲明理事會確實認為南非情勢“嚴重擾亂國際和平與安全”，這乃是朝正確方向邁進的一步。但望南非能與國際社會合作，放棄它那危險政策，因為這一政策祇會終於釀成大禍。

六四。我們希望在表決決議草案第三段時棄權的國家，能認識一點：武器禁運辦法，祇在這些國家不向南非供給可用於武器和軍需之製造的一類物資那一條件下，才有可能生效。我們在陳述中業經清楚指出，南非目前已有軍火製造廠。假使投了票贊成修改後的決議案，一面卻把可用以製造武器的物資售供南非，那就是對理事會做下了一樁最大的欺騙行爲。

六五。和我合提決議草案的各位同仁和我本人今

欲正式表示我們感激理事會議我們代表非洲國家首長把此事向理事會提出，並感謝它所採取的關於抵制一事的行動。

六六。我們深信南非對理事會這般明白的婉詞警告，必予聽從，而聯合國的非洲會員國也因此無須於數月後逼於情勢再要求採取更強硬的措施。

六七。主席先生，我現在謹向閣下和閣下的各同仁致謝，感謝各位所給我們的協助和所通過的影響深遠的決議。

六八。主席：我現在請馬達加斯加代表發言。

六九。Mr. RAKOTOMALALA (馬達加斯加)：我原不欲再佔大家時間，可是因為與我合提決議草案的同仁，獅子山、突尼西亞和賴比瑞亞三國外長都已發言，我想本人也應說幾句話。我的話出自心坎，是要向各位表示深切的感激。

七〇。我現在不再提及剛才表決的情形或者各位發言人陳述的個別理由，因為先前三位外交部長，雅擅辭令，早已暢為表達。我祇想向主席先生和 Mr. Benhima 表示我國對兩位讓我們追隨其他三國外長到這裏來維護非洲的權益和世界的正義，深深感謝。

七一。今日表決的結果，將發生巨大影響，不惟在非洲如此，即在全世界也是如此。在南非內身受壓迫的一千二百萬人，將知那窮醜極惡的種族隔離制度，已為世界所有獨立民族明明確確一點也不含糊的加以譴責。各位所投的票，恍若從天際透露了一線曙光，告訴他們從此解放有望，而且使他們確知今後再非孤掌難鳴，不獨有二萬萬的非洲人，還有世界上所有自由民族站在他們的背後，作他們的後盾。

七二。謝謝各位給他們這最好不過的禮物：希望。

七三。主席：名單上已經沒有別的發言人了，因此理事會已將議程上的項目審議完竣。我相信我可以代表全體理事國對賴比瑞亞、獅子山和突尼西亞三國外長以及馬達加斯加代表把兩案向本會提出，表示我們的深謝與感佩。

午後四時四十五分散會

如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

S/PV. 1056

Printed in Hong Kong
Reprinted in U. N.

Price: \$ U.S. 0.35
(or equivalent in other currencies)

H.K.-66-19858
June 1967 - 75